

# CHO PHÉP PHÁT HÀNH TRÁI PHIẾU ĐỂ TÀI TRỢ CHO CÁC DỰ ÁN NƯỚC UỐNG AN TOÀN, PHÒNG CHỐNG CHÁY RỪNG VÀ BẢO VỆ CỘNG ĐỒNG CÙNG NHƯ ĐẤT ĐAI TỰ NHIÊN TRƯỚC CÁC RỦI RO VỀ KHÍ HẬU. PHÁP CHẾ.

## TIÊU ĐỀ VÀ TÓM LƯỢC CHÍNH THỨC

ĐƯỢC SOẠN THẢO BỞI BỘ TRƯỞNG TƯ PHÁP

Nội dung của dự luật này có trên trang 75 và trang web của Tổng Thư Ký Tiểu Bang [voterguide.sos.ca.gov](http://voterguide.sos.ca.gov).

- Cho phép phát hành \$10 tỷ trái phiếu nghĩa vụ chung của tiểu bang để tài trợ cho nhiều dự án khác nhau nhằm giảm thiểu rủi ro và tác động của khí hậu: \$3.8 tỷ cho nước uống an toàn và khả năng phục hồi nước; \$1.95 tỷ để phòng chống cháy rừng và giảm thiểu rủi ro của nắng nóng khắc nghiệt; \$1.9 tỷ để bảo vệ đất đai tự nhiên, công viên và động vật hoang dã; \$1.2 tỷ để bảo vệ đất ven biển, vịnh và đại dương; \$850 triệu cho năng lượng sạch; và \$300 triệu cho nông nghiệp.
- Ưu tiên các dự án mang lại lợi ích cho các cộng đồng khó khăn.
- Yêu cầu kiểm toán hàng năm.
- Trích tiền từ Quỹ Chung để trả nợ trái phiếu.

## TÓM TẮT ƯỚC TÍNH CỦA NHÀ PHÂN TÍCH LẬP PHÁP VỀ TÁC ĐỘNG TÀI CHÍNH RÒNG LÊN CHÍNH QUYỀN TIỂU BANG VÀ ĐỊA PHƯƠNG:

- Tăng chi phí hàng năm của tiểu bang lên khoảng \$400 triệu trong 40 năm để trả nợ trái phiếu.

### Ước Tính Chi Phí Trái Phiếu của Tiểu Bang

|                           |                                  |
|---------------------------|----------------------------------|
| Số tiền vay               | \$10 tỷ                          |
| Chi phí trả nợ trung bình | \$400 triệu mỗi năm trong 40 năm |
| Nguồn tiền trả nợ         | Doanh thu thuế nghĩa vụ chung    |

CUỘC BỎ PHIẾU CUỐI CÙNG CỦA CƠ QUAN LẬP PHÁP VỀ SB 867 (DỰ LUẬT 4)  
(CHƯƠNG 83, ĐIỀU LUẬT NĂM 2024)

Thượng Nghị Viện: Phiếu Thuận 33 Phiếu Chống 6

Nghị Viện: Phiếu Thuận 66 Phiếu Chống 6

## PHÂN TÍCH CỦA NHÀ PHÂN TÍCH LẬP PHÁP

### THÔNG TIN CƠ SỞ

**Tiểu Bang Chi Trả cho Các Hoạt Động Về Tài Nguyên Thiên Nhiên và Khí Hậu.** Tiểu bang chi trả cho nhiều hoạt động nhằm bảo tồn tài nguyên thiên nhiên, cũng như ứng phó với các nguyên nhân và tác động của biến đổi khí hậu (“các hoạt động về tài nguyên thiên nhiên và khí hậu”). Những hoạt động này tập trung vào việc tăng cường lượng nước có sẵn để sử dụng, bảo tồn đất để có lợi cho cá và động vật hoang dã, tăng cơ hội giải trí tại các công viên tiểu bang và địa phương, cũng như các mục đích khác. Trong một số trường hợp, các cơ quan chính quyền tiểu bang thực hiện các hoạt động về tài nguyên thiên nhiên và khí hậu. Trong các trường hợp khác, tiểu bang cung cấp các khoản trợ cấp và cho vay đối với chính quyền địa phương, tổ chức phi lợi nhuận và doanh nghiệp để hỗ trợ các hoạt động tương tự.

**Tiểu Bang Chi Trả cho Các Hoạt Động Về Tài Nguyên Thiên Nhiên và Khí Hậu theo Nhiều Cách Khác Nhau.** Đôi khi tiểu bang chi trả trước cho các hoạt động về tài

nguyên thiên nhiên và khí hậu bằng số tiền có sẵn của tiểu bang. Trong các trường hợp khác, tiểu bang chi trả cho các hoạt động này bằng cách sử dụng công khố phiếu. Công khố phiếu là một cách mà tiểu bang mượn tiền và sau đó hoàn trả số tiền đó cùng với tiền lãi theo thời gian. (Để biết thêm thông tin về công khố phiếu, vui lòng xem phần “Tổng Quan về Nợ Công Khố Phiếu của Tiểu Bang” trong hướng dẫn này.)

Trong thập kỷ qua, tiểu bang đã chi trung bình khoảng \$13 tỷ mỗi năm cho các hoạt động về tài nguyên thiên nhiên và khí hậu. Khoảng 15 phần trăm số tiền này đến từ công khố phiếu. Tiểu bang vẫn còn một vài tỷ đô la từ công khố phiếu tài nguyên thiên nhiên và khí hậu trước đây mà chưa được cam kết dành cho các hoạt động cụ thể.

**Chính Quyền Địa Phương và Liên Bang Cũng Chi Trả cho Các Hoạt Động Tương Tự.** Ngoài nguồn tài trợ từ tiểu bang, các tổ chức khác cũng chi trả cho các hoạt động về tài nguyên thiên nhiên và khí hậu. Ví dụ, ở một số khu vực, chính quyền địa phương chi trả cho cơ sở

## PHÂN TÍCH CỦA NHÀ PHÂN TÍCH LẬP PHÁP

TIẾP THEO

hạ tầng nước và năng lượng theo một phần vai trò là các đơn vị dịch vụ tiện ích địa phương. Chính quyền địa phương như các thành phố và quận cũng chi trả cho các công viên địa phương. Chính quyền liên bang cũng chi trả cho nhiều hoạt động về tài nguyên thiên nhiên và khí hậu. Ví dụ, chính quyền liên bang cung cấp tiền để cải thiện hệ thống nước uống địa phương và xây dựng cơ sở hạ tầng năng lượng.

## ĐỀ XUẤT

**Công Khố Phiếu Mới cho Các Hoạt Động Về Tài Nguyên Thiên Nhiên và Khí Hậu.** Dự Luật 4 cho phép tiểu bang

phát hành công khố phiếu trị giá \$10 tỷ cho các hoạt động về tài nguyên thiên nhiên và khí hậu. Phần lớn số tiền từ công khố phiếu sẽ được sử dụng làm các khoản vay và trợ cấp cho chính quyền địa phương, các bộ tộc Thổ Dân Mỹ, các tổ chức phi lợi nhuận và các doanh nghiệp. Một phần tiền từ công khố phiếu cũng sẽ được phân bổ cho các cơ quan tiểu bang để chi trả cho các hoạt động do tiểu bang điều hành.

**Nguồn Tài Trợ Sẽ Chi Trả cho Nhiều Hoạt Động Khác Nhau.** Hình 1 cho thấy Dự Luật 4 chi trả cho các hoạt động thuộc tám loại chính, mỗi loại có các mục tiêu khác nhau. Một số hoạt động chính trong mỗi loại được tóm tắt dưới đây:

Hình 1

### Mục Tiêu Chính của Quỹ Trái Phiếu theo Dự Luật 4

(Bảng đơn vị Triệu)

| Hạng Mục                                           | Mục Tiêu Chính                                                                                          | Số Tiền         |
|----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| <b>Hạn Hán, Lũ Lụt và Nguồn Cung Cấp Nước</b>      | Tăng lượng và chất lượng nước cung cấp cho người dân sử dụng và giảm nguy cơ lũ lụt.                    | \$3,800         |
| <b>Sức Khỏe của Rừng và Phòng Chống Cháy Rừng</b>  | Cải thiện sức khỏe của rừng và bảo vệ cộng đồng trước các nguy cơ cháy rừng.                            | 1,500           |
| <b>Mực Nước Biển Dâng Cao và Các Vùng Ven Biển</b> | Giảm các nguy cơ do mực nước biển dâng cao, phục hồi các vùng ven biển và bảo vệ các loài cá.           | 1,200           |
| <b>Bảo Tồn Đất Đai và Phục Hồi Môi Trường Sống</b> | Bảo vệ và phục hồi các khu vực tự nhiên.                                                                | 1,200           |
| <b>Cơ Sở Hạ Tầng Năng Lượng</b>                    | Hỗ trợ tiểu bang chuyển đổi sang nhiều nguồn năng lượng tái tạo hơn, chẳng hạn như điện gió ngoài khơi. | 850             |
| <b>Công Viên</b>                                   | Mở rộng, cải tạo và sửa chữa các công viên của địa phương và tiểu bang                                  | 700             |
| <b>Năng Nóng Cực Độ</b>                            | Giảm thiểu tác động của nắng nóng cực độ đối với cộng đồng.                                             | 450             |
| <b>Trang Trại và Nông Nghiệp</b>                   | Giúp các trang trại ứng phó với các tác động của biến đổi khí hậu và trở nên bền vững hơn.              | 300             |
| <b>Tổng cộng</b>                                   |                                                                                                         | <b>\$10,000</b> |

## PHÂN TÍCH CỦA NHÀ PHÂN TÍCH LẬP PHÁP

TIẾP THEO

4

- **Hạn Hán, Lũ Lụt và Nguồn Cung Cấp Nước (\$3.8 Tỷ).** Khoảng một nửa số tiền này sẽ được sử dụng cho các hoạt động tăng cường lượng và chất lượng nước sẵn có cho người dân sử dụng (\$1.9 tỷ). Bao gồm dự trữ nước để có thể sử dụng trong các đợt hạn hán có thể xảy ra trong tương lai, cũng như làm sạch nước bị ô nhiễm để có thể uống được một cách an toàn. Tiền cũng sẽ được sử dụng để giúp giảm nguy cơ lũ lụt, chẳng hạn như bằng cách sửa chữa đập và thu giữ, tái sử dụng nước mưa (\$1.1 tỷ). Số tiền còn lại sẽ được sử dụng cho các hoạt động khác nhau, ví dụ như khôi phục sông hồ.
- **Sức Khỏe Rừng và Phòng Chống Cháy Rừng (\$1.5 Tỷ).** Toàn bộ số tiền này sẽ hỗ trợ các hoạt động cải thiện sức khỏe rừng và giảm nguy cơ cháy rừng nghiêm trọng, gây tàn phá. Bao gồm hoạt động tỉa cây trong các khu rừng có cây mọc um tùm và dọn dẹp thảm thực vật gần nơi sinh sống của con người. Tiền cũng sẽ được sử dụng cho các hoạt động khác, chẳng hạn như giúp các chủ sở hữu nhà ở làm cho tài sản của họ có sức chống chịu tốt hơn với thiệt hại do cháy rừng.
- **Mực Nước Biển dâng và Khu Vực Duyên Hải (\$1.2 Tỷ).** Phần lớn số tiền này sẽ chi trả cho các hoạt động khôi phục khu vực duyên hải và bảo vệ khỏi tác động của mực nước biển dâng (\$890 triệu). Có thể bao gồm hoạt động khôi phục các vùng đất ngập nước để chúng có thể làm vùng đệm chống mực nước biển dâng cao. Phần còn lại của số tiền này sẽ được sử dụng để cải thiện môi trường sống đại dương và bảo vệ cá cùng các loài động vật biển khác (\$310 triệu).
- **Bảo Tồn Đất Đai và Khôi Phục Môi Trường Sống (\$1.2 Tỷ).** Số tiền này sẽ được sử dụng để bảo vệ và khôi phục đất đai vì lợi ích của cá và động vật hoang dã. Ví dụ, có thể hỗ trợ mua đất để đốn và không phát triển.
- **Cơ Sở Hạ Tầng Năng Lượng (\$850 Triệu).** Hơn một nửa số tiền này sẽ hỗ trợ lắp đặt các tua-bin gió ngoài khơi bờ biển California (\$475 triệu). Phần lớn số tiền còn lại sẽ được sử dụng để xây dựng cơ sở hạ tầng như các đường dây truyền tải điện đến các khu

vực xa xôi (\$325 triệu). Phần còn lại của số tiền sẽ được chi cho các dự án lắp đặt pin lớn để lưu trữ điện khi cần thiết (\$50 triệu).

- **Công Viên (\$700 Triệu).** Phần lớn số tiền này sẽ hỗ trợ các hoạt động khác nhau nhằm mở rộng cơ hội giải trí tại các công viên hoặc giảm thiểu tác động của biến đổi khí hậu tại các công viên (\$300 triệu). Những hoạt động này có thể bao gồm mở thêm các đường mòn mới và khu vực đỗ xe. Một phần số tiền này sẽ tài trợ cho các cộng đồng địa phương để xây dựng công viên mới hoặc cải tạo các công viên hiện có (\$200 triệu). Phần còn lại của số tiền sẽ được sử dụng để sửa chữa các công viên tiểu bang và thực hiện hoạt động giáo dục về thiên nhiên (\$200 triệu).
- **Nhiệt Độ Cực Đoan (\$450 Triệu).** Phần lớn số tiền này sẽ được chi cho các hoạt động tập trung vào việc bảo vệ cộng đồng khỏi nhiệt độ cực đoan (\$200 triệu). Những hoạt động này có thể bao gồm trồng cây và tạo ra các không gian xanh. Tiền cũng sẽ được dùng để hỗ trợ những địa điểm mà mọi người có thể đến trong những đợt nắng nóng hoặc thiên tai (\$100 triệu). Phần còn lại của số tiền sẽ tài trợ cho các cộng đồng địa phương để thực hiện các hoạt động mang lại lợi ích môi trường, ví dụ như giảm ô nhiễm không khí (\$150 triệu).
- **Trang Trại và Nông Nghiệp (\$300 Triệu).** Phần lớn số tiền này sẽ được sử dụng cho các hoạt động khuyến khích nông dân cải thiện sức khỏe đất, giảm ô nhiễm không khí và sử dụng ít nước hơn (\$105 triệu). Khoản tiền này cũng sẽ hỗ trợ các khu vườn cộng đồng và chợ nông sản, chẳng hạn như mua dù che (\$60 triệu). Phần còn lại của khoản tiền này sẽ hỗ trợ một loạt hoạt động khác, ví dụ như mua xe để đưa người lao động tại nông trại và bảo tồn đất nông nghiệp.

### Thiết Lập Các Yêu Cầu Khác cho Việc Sử Dụng Quỹ.

Dự Luật 4 yêu cầu phải sử dụng tiền công khố phiếu theo một số cách nhất định. Ví dụ, ít nhất 40 phần trăm số tiền từ công khố phiếu phải được sử dụng cho các hoạt động trực tiếp mang lại lợi ích cho các cộng đồng có thu nhập thấp hơn hoặc dễ bị ảnh hưởng bởi tác động của biến đổi khí hậu. Dự Luật 4 cũng yêu cầu báo cáo công khai thường xuyên về cách sử dụng số tiền từ công khố phiếu.

## PHÂN TÍCH CỦA NHÀ PHÂN TÍCH LẬP PHÁP

TIẾP THEO

### TÁC ĐỘNG TÀI CHÍNH

**Chi Phí của Tiểu Bang Tăng Khoảng \$400 Triệu Hàng Năm Trong 40 Năm Để Trả Nợ Công Khố Phiếu.** Chi phí ước tính để trả nợ công khố phiếu sẽ rơi vào **khoảng \$400 triệu hàng năm trong giai đoạn 40 năm**. Các khoản thanh toán sẽ được lấy từ Quỹ Chung của tiểu bang. (Quỹ Chung là tài khoản mà tiểu bang sử dụng để chi trả cho hầu hết các dịch vụ công, trong đó có giáo dục, chăm sóc sức khỏe và nhà tù.) Các khoản này sẽ chiếm chưa đến một nửa của 1 phần trăm trong tổng ngân sách Quỹ Chung của tiểu bang. Do tiểu bang phải trả lãi suất cho khoản tiền mà họ vay nên tổng chi phí của công khố phiếu sẽ cao hơn khoảng 10 phần trăm (sau khi điều chỉnh lạm phát) so với khi tiểu bang trả trước bằng tiền mà họ có sẵn.

**Có Thể Giảm Chi Phí Địa Phương dành cho Các Hoạt Động Về Tài Nguyên Thiên Nhiên và Khí Hậu.** Việc các quỹ công khố phiếu của tiểu bang có sẵn để sử dụng hay không có thể gây ra nhiều tác động tài chính khác nhau cho chính quyền địa phương. Trong một số trường hợp, khoản tài trợ bổ sung từ tiểu bang có thể thay thế cho số tiền chính quyền địa phương lẽ ra phải chi trả cho một dự án. Ví dụ, có thể bao gồm sử dụng quỹ công khố phiếu để hỗ trợ một cơ sở xử lý nước cần thiết mà chính quyền địa phương lẽ ra phải tự chi trả. Tuy nhiên, trong các trường hợp khác, tiểu bang có sẵn quỹ thì có thể khuyến khích các chính quyền địa phương chi tiêu nhiều hơn để xây dựng các dự án lớn hơn so với dự định

ban đầu. Ví dụ, có thể bao gồm bổ sung các tiện nghi cho công viên địa phương. Nhìn chung, Dự Luật 4 có khả năng tiết kiệm cho chính quyền địa phương. Khoản tiền tiết kiệm này là không chắc chắn nhưng có thể trung bình lên tới hàng chục triệu đô la mỗi năm trong vài thập kỷ tới.

**Khoản Tiết kiệm Tiềm Năng cho Tiểu Bang và Địa Phương nếu Tài Trợ Ngăn Ngừa Thảm Họa.** Trong phạm vi các quỹ công khố phiếu giúp hoàn thành các hoạt động làm giảm nguy cơ hoặc mức độ thiệt hại do thảm họa, điều này có thể làm giảm chi phí của tiểu bang và địa phương trong việc ứng phó, phục hồi sau các biến cố đó. Ví dụ, cải tạo một con đê có thể giảm thiểu mức độ ngập lụt xảy ra. Ngoài ra, tỉa thưa cây trong rừng có thể làm giảm mức độ nghiêm trọng của các vụ cháy rừng. Vẫn chưa rõ số tiền có thể tiết kiệm tiềm năng này.

**Truy cập [sos.ca.gov/campaign-lobbying/cal-access-resources/measure-contributions/2024-ballot-measure-contribution-totals](https://sos.ca.gov/campaign-lobbying/cal-access-resources/measure-contributions/2024-ballot-measure-contribution-totals) để xem danh sách các ủy ban được thành lập chủ yếu để ủng hộ hoặc phản đối dự luật này.**

**Truy cập [fppc.ca.gov/transparency/top-contributors.html](https://fppc.ca.gov/transparency/top-contributors.html) để xem thông tin về 10 người đóng góp nhiều nhất cho ủy ban.**